叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 喷泉街(fountain Street) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

喷泉街(Fountain Street)
第1/1页

['kɑ:piraɪt] ([si:]) - [baɪ] - [frən'kɜ˞:] , [wɪð; wɪθ]['rɑ:bərt][el] . [frən'kɜ˞:] .
Copyright (C) 2000 by Jazno Francoeur , with Robert L . Francoeur .
版权 (C) - 经过 - 弗朗库尔 , 和 罗伯特 L . 弗朗库尔 .

版权所有 (C) 2000 Jazno Francoeur 和 Robert L. Francoeur。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['faʊnt(ə)n] [stri:t]
Fountain Street
喷泉 街道

喷泉街

[baɪ] - [frən'kɜ˞:] ['kɑ:mənteri] [baɪ]['rɑ:bərt][el] . [frən'kɜ˞:]
by Jazno Francoeur commentary by Robert L . Francoeur
经过 - 弗朗库尔 评论 经过 罗伯特 L . 弗朗库尔

作者：Jazno Francoeur 评论：Robert L. Francoeur

['edɪtɪd] [baɪ] [rʌʃ] ['ræŋkɪn] [ænd; ənd] ['sti:vn] ['mækəlˌvi:n]
edited by Rush Rankin and Steven McElveen
编辑 经过 匆忙 兰金 和 史蒂文 麦克尔文

由拉什·兰金和史蒂文·麦克尔文编辑

©2000 [baɪ] - [frən'kɜ˞:] , [wɪð; wɪθ]['rɑ:bərt][el] . [frən'kɜ˞:] .
©2000 by Jazno Francoeur , with Robert L . Francoeur .
©2000 经过 - 弗朗库尔 , 和 罗伯特 L . 弗朗库尔 .

©2000 Jazno Francoeur 与 Robert L. Francoeur 共同创作。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['net(ə)l]['mi:diə] , [pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , [ɔ:r'lændoʊ] , [ɛf'ɛl] -
Published by Nettle Media , P . O . Box 536583 , Orlando , FL 32803
已发布 经过 荨麻 媒体 , P . 哦 . 盒子 - , 奥兰多 , 佛罗里达州 -

由 Nettle Media 出版，地址：PO Box 536583, Orlando, FL 32803

[ˌaɪ es bi: 'en] -
ISBN 0967303001
ISBN -

ISBN 0967303001

['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [kɑ:rd] ['nʌmbər] : - - -
Library of Congress Card Number : 00 - 190117
图书馆 的 国会 卡片 数字 : - - -

美国国会图书馆卡片编号：00-190117

['evri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['poʊəm][hæz; həz][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ə'sɜ:rʃ(ə)n]
Every effective poem has to maintain a state of tension between assertion
每一个 有效的 诗 有 到 维持 一个 状态 的 紧张 之间 断言
[ænd; ənd][hju:'mɪləti] ,
and humility ,
和 谦逊 ,

每一首优秀的诗歌都必须在自信与谦逊之间保持一种张力。

[ðə; ði] ['mʌndein] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] , [ðə; ði][spə'sɪfɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][ɪk'splɪsɪt]

the	mundane	and	the	grand	,	the	specific	and	the	general	,	the	explicit
这	平凡的	和	这	盛大	,	这	具体的	和	这	一般的	,	这	显式

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] .

and	the	suggestive	.
和	这	暗示性的	.

平凡与宏伟，具体与普遍，明确与暗示。

— [rʌʃ] ['ræŋkɪn]

—	Rush	Rankin
一	匆忙	兰金

——拉什·兰金

['kɑ:ntents]

Contents
内容

内容

[pɑ:rt][wʌn]

Part	One
部分	一

第一部分

[hoʊm] ['faʊnt(ə)n] [stri:t] [kə'θeksɪs] [fem] - [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][dɪ'zaɪər][ˌɪnfɪ'deləti] - [ðə; ði]

home	Fountain	Street	cathexis	femme	inspiratrice	the	inevitable	desire	infidelity	1974	the
家	喷泉	街道	投注	女性	-	这	不可避免的	欲望	不忠	-	这

[spel] ['tʃɛriˌveɪl] [aɪs] ['breɪkɪŋ] ['lɛdˌvɪl] ['grænfɑ:ðər] ['ɔrəkl]

spell	Cherryvale	ice	breaking	Leadville	grandfather	oracle
拼写	樱桃谷	冰	打破	利德维尔	祖父	神谕

家 喷泉街 信仰 鼓舞人心的女性 不可避免的欲望 不忠 1974 咒语 樱桃谷 破冰 利德维尔 祖父 神谕

[pɑ:rt] [tu:]

Part	Two
部分	二

第二部分

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] ['loʊkəst] [stri:t] [ˌæpə'leitʃjə] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]

the	beginning	of	a	scene	Locust	Street	Appalachia	visitation	understanding	the
这	开始	的	一个	场景	刺槐	街道	阿巴拉契亚	探视	理解	这

['eɪnʃənts] ['pælɪmpsest]

ancients	palimpsest
古代人	重写本

场景的开始 蝗虫街 阿巴拉契亚之旅 了解古代 重写本

[pɑ:rt] [θri:]

Part	Three
部分	三

第三部分

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['mædʒɪk][ˌes 'ti:] . ['kæθrɪnz] [hed] [tʃænt] [ɪ'pɪfəni] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌmɪŋ] -

sympathetic	magic	St	.	Catherine's	head	chant	epiphany	the	first	coming	ipsissima
交感神经	魔法	英石	.	凯瑟琳的	头	呗	顿悟	这	第一的	未来	-

['vɛrbə] [kə'mi:l] ['pægli:ə][oʊ] ['fi:lɪks] ['kʊlpə]

verba	Camille	Paglia	O	felix	culpa
动词	卡米尔	帕利亚	哦	菲利克斯	罪责

交感巫术 圣凯瑟琳头像 吟唱 显现 初次降临 ipsissima verba 卡米尔·帕利亚 O felix culpa

[pɑ:rt] [fɔ:r]

Part	Four
部分	四

第四部分

['bɑ:dɪz] [ðə; ði] [kɪs] [tʌtʃ] [lə'ment] [ɪn] [θri:] ['kʌlɚz] [laɪt] [prɪ'dɪkʃn] [twelv] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər]

bodies	the	kiss	touch	lament	in	three	colors	light	prediction	twelve	hours	in	the	future
身体	这	吻	触碰	哀叹	在	三	颜色	光	预言	十二	小时	在	这	未来

[sə'rendər] [wʌn] ['metəfər]

surrender	one	metaphor
投降	一	隐喻

身体，吻，触碰，哀叹，三种颜色，光，预测，十二小时后，投降，一个比喻

[pɑ:rt] [wʌn]

Part	One
部分	一

第一部分

[hoʊm]

Home
家

家

['aʊər; ɑ:r] [laɪf] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] ['kɔndʒəd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt]

Our	life	was	an	accident	,	the	flames	were	conjured	by	an	indifferent
我们的	生活	曾是	一个	事故	,	这	火焰	是	召唤	经过	一个	冷漠

['kʌp(ə)l] .

couple	.
夫妻	.

我们的人生是一场意外，这场悲剧是由一对冷漠的夫妇点燃的。

[soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] , [ðer; ðər] ['ju:niən] ['dɪsɪpeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌm] ['kɑ:rkəs] [ʌv; əv]

So	much	time	has	passed	,	their	union	dissipated	with	the	dumb	carcass	of
所以	很多	时间	有	通过了	,	他们的	联盟	消散	和	这	哑的	尸体	的

['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] .

our	home	.
我们的	家	.

时光荏苒，他们的结合如同我们家那具空荡荡的躯壳般消散了。

[ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] - ['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [kə'lu:did] [wɪð; wɪθ]

This	house	has	been	all	of	our	housesĐ	our	parents	colluded	with
这	房子	有	到过	全部	的	我们的	-	我们的	父母	串通	和

['emptinəs] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðɪs] [fækt] .

emptiness	to	conceal	this	fact	.
空虚	到	隐藏	这	事实	.

这栋房子一直是我们所有人的房子——我们的父母与空虚沆瀣一气，掩盖了这个事实。

[wi:; wi] [lɪv; laɪv] [frʌm; frəm] [kern] [tu:; tə] [kern] , ['bɜ:rnɪŋ] [ˌrefju'dʒi:] ['hɑ:rts] , [i:tʃ] [mis'teik] [ri'si:dɪŋ] [ɪn]

We	live	from	cairn	to	cairn	,	burning	refugee	hearts	,	each	mistake	receding	in
我们	居住	从	石堆	到	石堆	,	燃烧	难民	心	,	每个	错误	消退	在

[ðə; ði] [rɪr] - [vju:] ['mɪrər] ,

the	rear	-	view	mirror	,
这	后部	-	看法	镜子	,

我们辗转于各个石堆之间，难民的心灵在燃烧，每一个错误都在后视镜中渐渐远去。

[i:tʃ] [ɪn'sɪpiənt] [dɪ'zæstər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] ['hedlaɪts] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] ['sɪti] .

each	incipient	disaster	breaking	the	night	like	headlights	falling	on	a	new	city	.
每个	初期	灾难	打破	这	夜晚	喜欢	前大灯	坠落	在	一个	新的	城市	.

每一场灾难的苗头都像车灯照耀在新城市上一样，打破了夜空。

['faʊnt(ə)n] [stri:t]

Fountain	Street
喷泉	街道

喷泉街

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hænd] [ʌn'foʊldɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [dɪ'skriːtli]

there	is	a	large	hand	unfolding	above	me	,	discreetly
那里	是	一个	大的	手	展开	多于	我	,	谨慎地

一只大手悄悄地在我上方展开。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'siːlz] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [griːn] [laɪk][ðə; ði] [muːn]

it	conceals	a	black	man	surrounded	by	a	thin	tincture	of	green	like	the	moon
它	隐藏	一个	黑色的	男人	包围	经过	一个	薄的	酊剂	的	绿色的	喜欢	这	月亮

[ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ][ðə; ði] [sʌn]

eclipsing	the	sun
日食	这	太阳

它掩藏着一个黑人，周围环绕着一层淡淡的绿色，如同月亮遮蔽了太阳。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [oʊ'biːs(ə)ns][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrm] ['brʌðərz] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði]

I	am	to	give	obeisance	to	him	and	his	firm	brothers	lurking	in	the
我	是	到	给	服从	到	他	和	他的	公司	兄弟	潜伏	在	这

-

[ðeɪ] [strɪp] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['kæʒuəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['relətɪv] [kɑːm][ʌv; əv][ə; eɪ]

gardenĐĐ	they	strip	me	of	my	childhood	casually	with	the	relative	calm	of	a
-	他们	条	我	的	我的	童年	随意地	和	这	相对的	冷静的	的	一个

['stændərd] [pleɪ] ,

standard	play	,
标准	玩	,

我必须向他和潜伏在花园里的他的兄弟们俯首称臣——他们像一场普通的戏剧一样，轻而易举地剥夺了我的童年。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ]['ækʃ(ə)n] , ['eɪpeks] , [ænd; ənd] -

the	rising	action	,	apex	,	and	dnouementĐĐ
这	上升	行动	,	顶点	,	和	-

上升阶段、高潮和结局

[ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sliːpˌwɔkɚz] [ðeɪ] [wɪð'drɔː] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði][pæst]

in	the	formation	of	sleepwalkers	they	withdraw	silently	into	the	past
在	这	形成	的	梦游者	他们	提取	默默	进入	这	过去的

梦游者在形成过程中，会悄无声息地退回到过去。

['kɑːmənteri] :

commentary	:
评论	:

评论:

[noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði]['hɪd(ə)n][æk'waɪfəz][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

no	one	can	explain	why	they	came	to	shape	the	hidden	aquifers	of	your	life	,
不	一	能	解释	为什么	他们	来了	到	形状	这	隐	含水层	的	你的	生活	,

没有人能解释为什么他们会来塑造你生命中那些隐秘的脉络。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , [ɑːn] ['faʊnt(ə)n] [striːt] , [wer] [juː; jʊ][fɜːrst] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn]

but	it	is	here	,	on	Fountain	Street	,	where	you	first	stepped	out	of	the	unseen
但	它	是	这里	,	在	喷泉	街道	,	在哪里	你	第一的	步	出去	的	这	看不见

但正是在这里，在喷泉街，你第一次走出了那看不见的世界。

[kə'θeksɪs]

cathexis
投注

投注

[ˌʌp'sterz] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [riː'lɪvd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

upstairs	,	my	uncle	relived	his	boyhood	,
楼上	,	我的	叔叔	重温	他的	童年	,

楼上，我叔叔重温了他的童年时光。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gærət] ['wɪndoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [taɪd][tu:; tə]

looking	from	the	garret	window	to	the	tree	he	had	been	tied	to
寻找	从	这	阁楼	窗户	到	这	树	他	有	到过	系	到

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] [wer] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] [fɔ:rmd]

and	into	the	corners	of	the	yard	where	his	impulses	formed
和	进入	这	角落	的	这	院子	在哪里	他的	冲动	形成

他从阁楼的窗户望向曾被绑着的那棵树，又望向院子里那些他冲动萌发的角落。

[hi:; hi] [droʊv] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:nd][baɪ][ðə; ði]['froʊz(ə)n] - [maɪ] ['brʌðər] [bɪ'keɪm] ['pælɪd]

he	drove	us	to	the	pond	by	the	frozen	reservoirĐĐ	my	brother	became	pallid
他	驾驶	我们	到	这	池塘	经过	这	冷冻	-	我的	兄弟	成为	苍白

[æz; əz] ['ænɪmlz] [du:] [wen] [dɪ'vaɪnɪŋ] [peɪn] ,

as	animals	do	when	divining	pain	,
作为	动物	做	什么时候	占卜	疼痛	,

他开车送我们到结冰水库旁的池塘边——我哥哥脸色苍白，就像动物感受到痛苦时那样。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['klæmbəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm]

and	we	clambered	out	of	the	cab	toward	him
和	我们	攀爬	出去	的	这	出租车	朝向	他

于是我们爬出驾驶室，朝他走去。

[wi:; wi] [ʌn'drest] [ɪn][ə; eɪ]['snoʊˌbæŋk] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] — [hi:; hi]

we	undressed	in	a	snowbank	waiting	for	him	to	break	the	ice	—	he
我们	脱光衣服	在	一个	雪堆	等待	为了	他	到	休息	这	冰	—	他

['sə:kld] [ə'raʊnd] ,

circled	around	,
圈起来	大约	,

我们在雪堆里脱光衣服，等着他破冰——他绕了一圈，

['moʊʃənɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:]

motioning	to	me
示意	到	我

向我示意

[aɪ][kən'dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæmər] [pɔɪzd] ['oʊvər][ðə; ði][ɪ'mju:təb(ə)l] [ʃi:n] ,

I	conjoined	with	his	hammer	poised	over	the	immutable	sheen	,
我	连体	和	他的	锤	准备	超过	这	不可更改的	光泽	,

我与他并肩而立，手持铁锤，悬于那永恒的光泽之上。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['berli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['fju:tʃər] [bloʊz] [ʌv; əv]

though	I	was	only	a	boy	and	could	barely	anticipate	the	future	blows	of
尽管	我	曾是	仅有的	一个	男生	和	可以	仅仅	预料	这	未来	打击	的

[ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n]

initiation	and	affection
引发	和	感情

虽然我当时只是个孩子，几乎无法预料未来成年礼和爱情带来的种种打击。

['kɑ:mənteri] :

commentary	:
评论	:

评论：

[ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [men] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['sɜ:rkəmˌskraɪb] [baɪ][peɪn]

affection	between	men	has	always	been	circumscribed	by	pain
感情	之间	男人	有	总是	到过	限定的	经过	疼痛

男人之间的感情总是被痛苦所束缚。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twi:n] [lʌv] [ænd; ənd][bru:'tæləti][laɪz][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][spɔ:rt] ,

here	,	in	the	balance	between	love	and	brutality	lies	the	origin	of	sport	,
这里	,	在	这	平衡	之间	爱	和	残酷	谎言	这	起源	的	运动	,

体育运动的起源就在于爱与残酷之间的平衡。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]

the	first	act	of	civilization
这	第一的	行为	的	文明

文明的开端

[fem] -

femme	inspiratrice
女性	-

鼓舞人心的女性

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wer] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [siː]

she	waited	under	the	stairs	in	the	basement	where	I	learned	to	feel	and	see
她	等待	在下面	这	楼梯	在	这	地下室	在哪里	我	学习	到	感觉	和	看

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [laɪt]

without	the	advantages	of	light
没有	这	优势	的	光

她躲在地下室楼梯下的房间里等我，在那里，我学会了在没有光线的情况下感受和观察。

[ʃiː; ʃi][held] [ˌem ˈiː] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][aɪ] [kəmˈplaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈspɪkjuəs]

she	held	me	tightly	to	the	ground	and	I	complied	with	the	conspicuous
她	握住	我	紧紧	到	这	地面	和	我	遵命	和	这	显眼的

['duːtiz] [ʃiː; ʃi] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]

duties	she	created	for	me
职责	她	创建	为了	我

她把我紧紧地按在地上，我被迫履行她为我安排的那些引人注目的职责。

[aɪ] ['drɪftɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['deɪli] ,

I	drifted	to	her	daily	,
我	漂移	到	她	日常的	,

我每天都会想起她，

[daʊn] [ðə; ði][dæmp] [steps] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈmɔːrs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

down	the	damp	steps	and	found	a	love	in	her	remorse	that	I	could	not	find
向下	这	潮湿	步骤	和	成立	一个	爱	在	她	悔恨	那	我	可以	不是	寻找

[ɪn][maɪˈself]

in	myself
在	我

走下潮湿的台阶，我在她的悔恨中找到了我无法在自己身上找到的爱。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [er] ,

there	she	lay	in	the	old	air	,
那里	她	躺	在	这	老的	空气	,

她躺在那里，空气陈旧。

[səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [webz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [slept] ,

suspended	in	the	dark	webs	under	the	stairs	whispering	to	me	when	I	slept	,
暂停	在	这	黑暗的	网络	在下面	这	楼梯	耳语	到	我	什么时候	我	睡着了	,

[ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ˌem ˈiː]

and	pleasing	me
和	令人愉悦	我

悬浮在楼梯下黑暗的蛛网中，在我睡着时低语，让我感到愉悦。

[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l]

the	inevitable
这	不可避免的

不可避免的

[ə; eɪ][mæn] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [tɔːrd] [ðɪs] [smɔːl] [haʊs]

a	man	runs	in	the	rain	toward	this	small	house
一个	男人	跑步	在	这	雨	朝向	这	小的	房子

一个男人冒雨向这栋小房子跑去。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [klaʊdz] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breθ] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ]

the	window	clouds	up	from	his	breath	even	though	he	is	a	mile	away
这	窗户	云	向上	从	他的	气息	甚至	尽管	他	是	一个	英里	离开

即使他远在一英里之外，窗户上仍然被他呼出的气息凝结成雾。

[hɪz; ɪz] [ˌsɪlu'et] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][blɑ:t][aʊt][ðə; ði] [mu:n] , [bi:dz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði] [glæs]

his	silhouette	begins	to	blot	out	the	moon	,	beads	of	water	race	down	the	glass
他的	轮廓	开始	到	印迹	出去	这	月亮	,	珠子	的	水	种族	向下	这	玻璃

他的身影开始遮蔽月亮，水珠顺着玻璃滑落。

[hi:; hi] [wɪl] [ɪg'zækt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [æz; əz][hi:; hi][slɪps] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

he	will	exact	something	from	me	,	I	can	tell	as	he	slips	down	the	hill
他	将要	精确的	某物	从	我	,	我	能	告诉	作为	他	滑倒	向下	这	爬坡道

, ['mʌslz] [tɛnst]

,	muscles	tensed
,	肌肉	紧张的

我能感觉到他会向我索取些什么，因为他肌肉紧绷地滑下山坡。

[dɪ'zaɪər]

desire
欲望

欲望

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['moʊmənt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ðen] ['ʃætəz]

it	begins	in	childhood	with	an	awkward	moment	behind	the	house	then	shatters
它	开始	在	童年	和	一个	尴尬的	片刻	在后面	这	房子	然后	破碎

['aʊtwərd] , [ɪk'sploʊdɪŋ]['ɪntu:] [ə'dʌlthʊd]

outward	,	exploding	into	adulthood
向外	,	爆炸	进入	成年期

它始于童年时期在屋后发生的尴尬时刻，然后迅速向外扩散，最终爆发成一场成年风暴。

[hɪr] [wʌn] [kə'lekts] ['frægmənts][ænd; ənd] [ˌri:kən'strʌkts] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [bɔɪ] [hu:]

here	one	collects	fragments	and	reconstructs	the	face	of	the	large	boy	who
这里	一	收集	片段	和	重建	这	脸	的	这	大的	男生	WHO

[tʌtʃt] [ju:; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] - ['oʊnli][ðə; ði][lɪps] [rɪ'meɪn] ,

touched	you	but	the	eyes	are	always	missingĐĐ	only	the	lips	remain	,
感动	你	但	这	眼睛	是	总是	-	仅有的	这	嘴唇	保持	,

在这里，人们收集碎片，重构那个触摸过你的大男孩的脸，但眼睛总是缺失——只剩下嘴唇。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ju:; jʊ] ['daʊnwərd]

directing	you	downward
导演	你	向下

引导你向下

[ˌɪnfɪ'deləti]

infidelity
不忠

不忠

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dɔ:g] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði] [ˌbæk'jɑ:rd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ə'freɪd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs]

a	large	dog	fills	up	the	backyard	,	the	children	are	afraid	to	leave	the	house
一个	大的	狗	填充	向上	这	后院	,	这	孩子们	是	害怕的	到	离开	这	房子

后院里到处都是大狗，孩子们都不敢出门。

[i:tʃ] [naɪt] , [ðə; ði][dɔ:g] [in'heilz] [ænd; ənd][eks'heɪlz] , [ɪts] ['mʌslz] ['kɑ:ntrækt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz]

each	night	,	the	dog	inhales	and	exhales	,	its	muscles	contract	against	the	walls
每个	夜晚	,	这	狗	吸气	和	呼气	,	它是	肌肉	合同	反对	这	墙壁

每晚，狗都会吸气和呼气，它的肌肉收缩紧贴着墙壁。

[ðə; ði] ['dɔgz] [wɔ:rm] [breθ] [fɪlz] [ðə; ði]['ætɪk][æz; əz][ɪts] [ti:θ] [pʊʃ] ['sloʊli] [θru:] [ðə; ði] ['si:lɪŋ]

the	dog's	warm	breath	fills	the	attic	as	its	teeth	push	slowly	through	the	ceiling
这	狗的	温暖的	气息	填充	这	阁楼	作为	它是	牙齿	推	缓慢地	通过	这	天花板

狗温暖的呼吸充满了阁楼，它的牙齿缓缓地穿透了天花板。

[ðə; ði] [ruːm] [dɪmz] , [ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][ɪts] [blæk] [lɪps] [slaɪdz] ['grædʒuəli]['oʊvər][ðə; ði] windows1974

the	room	dims	,	the	lining	of	its	black	lips	slides	gradually	over	the	windows1974
这	房间	暗淡	,	这	衬垫	的	它是	黑色的	嘴唇	幻灯片	逐步地	超过	这	windows1974

房间光线昏暗，它黑色嘴唇的内衬缓缓滑过窗户。1974

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

in	the	attic	,
在	这	阁楼	,

在阁楼里，

[ə; eɪ][plæŋk] [ɪk'stendɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['krɔːsbiːmz] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

a	plank	extended	between	the	crossbeams	over	the	living	room	ceiling	to	the
一个	板	扩展	之间	这	横梁	超过	这	活的	房间	天花板	到	这

[ruːm] [bɪlt] [baɪ][jʊr; jər] ['fɑːðər]

room	built	by	your	father
房间	建造	经过	你的	父亲

一块木板从客厅天花板的横梁之间延伸到你父亲建造的房间。

['wɪmɪn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] ['aʊərz]['leɪtər] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [rɪ'sest] ['ɪntuː]

women	followed	him	there	then	departed	hours	later	down	the	ladder	recessed	into
女性	随后	他	那里	然后	已离开	小时	之后	向下	这	梯子	凹陷	进入

[ðə; ði] [wɔːl]

the	wall
这	墙

女人们跟着他到了那里，几个小时后，她们顺着墙上的梯子下了去。

[wʌn] [naɪt] [hɪz; ɪz][leg][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ðen] [sneɪkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði][hoʊl]

one	night	his	leg	burst	through	the	ceiling	then	snaked	back	through	the	hole
一	夜晚	他的	腿	爆裂	通过	这	天花板	然后	蛇形	后退	通过	这	洞

一天晚上，他的腿突然穿透了天花板，然后又从洞里伸了出来。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['lʌvər]

your	mother	is	busy	in	the	next	room	with	her	new	lover
你的	母亲	是	忙碌的	在	这	下一个	房间	和	她	新的	情人

你母亲正在隔壁房间和她的新情人忙着呢。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlɜ-z] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɜ-z] ['ɪndʒəri][æz; əz][hiː; hi] [sliːps] [ɑːn][ðə; ði]

you	watch	the	changing	colors	of	your	father's	injury	as	he	sleeps	on	the
你	手表	这	变化	颜色	的	你的	父亲的	受伤	作为	他	睡觉	在	这

[kaʊtʃ]

couch
长椅

你看着父亲躺在沙发上睡觉时，伤口的颜色不断变化。

[ðə; ði] [spel]

the	spell
这	拼写

咒语

[maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [kəm'pel] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪdənt]

my	mother	used	to	compel	me	with	her	distance	it	was	a	diffident
我的	母亲	用过的	到	迫使	我	和	她	距离	它	曾是	一个	羞怯

[spel] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪ'mædʒɪn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd]

spell	that	made	me	imagine	we	were	connected
拼写	那	制成	我	想象	我们	是	连接

母亲过去常常用她的疏离感来迷惑我，那是一种含蓄的魔咒，让我误以为我们之间有某种联系。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] ['hɔːntɪd] ['gɝːlz] [lʊk] [ʌn'helθi] [ɪn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['hɑːrdn] ['ɪntuː]

but	the	vagaries	of	haunted	girls	look	unhealthy	in	women	and	harden	into
但	这	反复无常	的	闹鬼的	女孩们	看	不良	在	女性	和	硬化	进入

['kærɪkətʃər] [ɪn] [oʊld] [eɪdʒ]

caricature	in	old	age
漫画	在	老的	年龄

但那些被鬼魂缠身的女孩的怪癖在女性身上显得不健康，到了老年则会变得僵化成漫画式的夸张形象。

['tʃɛriˌveɪl]

Cherryvale
樱桃谷

樱桃谷

[aɪ] [pleɪs] [maɪ] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs]

I	place	my	ear	against	the	glass
我	地方	我的	耳朵	反对	这	玻璃

我将耳朵贴在玻璃上。

[ðə; ði] [si'keidəz] [ɑːr; ər] ['tʃɜːrɪŋ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz]

the	cicadas	are	chirring	,	there	is	a	light	breeze
这	蝉	是	啁啾声	,	那里	是	一个	光	微风

蝉鸣声声，微风轻拂。

[ə; eɪ] [dʌst] [klaʊd] [fɔːrmz] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [lɪt] [ʌp] [baɪ] ['hedlaɪts]

a	dust	cloud	forms	on	the	horizon	lit	up	by	headlights
一个	灰尘	云	表格	在	这	地平线	点燃向上		经过	前大灯

地平线上形成一团尘土，被车灯照亮。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['rʌmblz] ['kloʊzər]

the	engine	rumbles	closer
这	引擎	隆隆声	更近

引擎轰鸣声越来越近

['grævə(ə)l] [nɔks] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌndərbeli] , [wiːlz] [tɜːrn] [tɔːrd] [maɪ] [ruːm]

gravel	knocks	against	the	underbelly	,	wheels	turn	toward	my	room
碎石	敲门声	反对	这	腹部	,	车轮	转动	朝向	我的	房间

碎石敲击着车底，车轮转向我的房间。

[ə; eɪ] [dɔːr] [kriːks] , [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [mə'tɪəriːəˌlaɪziz] ['ɪntuː] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['fʊtstep]

a	door	creaks	,	a	stranger	materializes	into	mother	with	each	footstep
一个	门	吱嘎声	,	一个	陌生人	实现	进入	母亲	和	每个	脚步

门吱呀一声，陌生人随着每一步都幻化成母亲。

[maɪ] ['bɑːdi] [foʊldz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [bluː] [koʊt]

my	body	folds	into	her	long	blue	coat
我的	身体	折叠	进入	她	长的	蓝色的	外套

我的身体蜷缩在她那件长长的蓝色外套里。

[aɪs] ['breɪkɪŋ]

ice	breaking
冰	打破

破冰

[aɪ] [krɔːs] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] [wer] [ðə; ði] [her] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [red] [bɑːbz] .

I	cross	the	wires	where	the	hairs	rest	on	the	red	barbs	.
我	叉	这	电线	在哪里	这	头发	休息	在	这	红色的	倒钩	.

我将毛发落在红色倒刺上的铁丝交叉。

[hɜːr; hər] [sent] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Her	scent	lingers	in	the	air	.
她	香味	徘徊不去	在	这	空气	.

她的香气弥漫在空气中。

[maɪ] ['hætʃɪt] ['mɪrɚz] [ðə; ði] [raʊnd] [muːn] [ˌmoʊmən'terəli][æz; əz][aɪ] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][tuː; tə]

My	hatchet	mirrors	the	round	moon	momentarily	as	I	swing	it	above	me	to
我的	斧头	镜子	这	圆形的	月亮	片刻	作为	我	摇摆	它	多于	我	到

[splɪt][ðə; ði] [θɪk] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs] .

split	the	thick	sheet	of	ice	.
分裂	这	厚的	床单	的	冰	.

当我挥舞斧头劈开厚厚的冰层时，斧刃的弧度与圆月交相辉映。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði]['wɔːtər][raɪz][ænd; ənd] [kə'lekt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] .

Behind	a	tree	,	she	watches	the	water	rise	and	collect	in	a	small	pocket	.
在后面	一个	树	,	她	手表	这	水	上升	和	收集	在	一个	小的	口袋	.

她躲在一棵树后，看着水位上升，汇聚在一个小水洼里。

[hɜːr; hər][hɪps] [ʃɪft] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendz] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [ɪm'bæŋkmənt] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

Her	hips	shift	,	then	she	descends	down	the	white	embankment	toward	me	.
她	臀部	转移	,	然后	她	下降	向下	这	白色的	堤	朝向	我	.

她扭动臀部，然后沿着白色的堤岸向我走来。

['lɛdˌvɪl]

Leadville
利德维尔

利德维尔

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [sliːp] [wer] [ðə; ði] [loʊ] ['siːlɪŋ] [slɑːnts][ænd; ənd]

there	is	a	corner	where	I	choose	to	sleep	where	the	low	ceiling	slants	and
那里	是	一个	角落	在哪里	我	选择	到	睡觉	在哪里	这	低的	天花板	斜面	和

[miːts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'pɔrts]

meets	above	the	supports
满足	多于	这	支持

我选择睡在角落里，那里低矮的天花板倾斜着，与支撑结构上方相接。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['pɔːrəs] , [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [pʌls] [biːt] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] ['gæðər] [ə'baʊt]

the	walls	are	porous	,	I	hear	your	pulse	beat	and	feel	the	moisture	gather	about
这	墙壁	是	多孔	,	我	听到	你的	脉冲	打	和	感觉	这	水分	收集	关于

[jʊr; jər][hændz]

your	hands
你的	双手

墙壁是多孔的，我能听到你的脉搏跳动，感觉到你手心的湿润。

[aɪ]['nevər] [siː] [juː; jʊ] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]

I	never	see	you	descend	into	the	ground	,	I	can	only	imagine	the	stillness	of
我	绝不	看	你	下降	进入	这	地面	,	我	能	仅有的	想象	这	寂静	的

[ðə; ði] ['tʌnlz] ,

the	tunnels	,
这	隧道	,

我从未亲眼见过你下到地下，只能想象隧道里的寂静。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [saʊnd]

the	lack	of	sound
这	缺少	的	声音

缺乏声音

['kɑ:mənteri] :
commentary **:**
评论 :

评论:

[dəunt] [steɪ] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['lɛdˌvɪl] ,
don't **stay** **too** **long** **in** **Leadville** **,**
不 停留 也 长的 在 利德维尔 ,

不要在利德维尔待太久。

[mu:v] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['kæmpfaɪər] [wer] [wi:; wi] ['hʌdld] [tə'geðər] [laɪk][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [traɪb]
move **on** **to** **the** **campfire** **where** **we** **huddled** **together** **like** **some** **ancient** **tribe**
移动 在 到 这 营火 在哪里 我们 蜷缩着 一起 喜欢 一些 古老的 部落
['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [steɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt]
learning **the** **power** **of** **stories** **to** **stave** **away** **the** **night**
学习 这 力量 的 故事 到 五线谱 离开 这 夜晚

我们移步篝火旁，像古老的部落一样围坐在一起，学习用故事的力量来抵御黑夜。

[tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'gen] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [taʊn] [wer]
tell **the** **story** **again** **but** **this** **time** **remember** **that** **it** **is** **only** **another** **town** **where**
告诉 这 故事 再次 但 这 时间 记住 那 它 是 仅有的 其他 镇 在哪里
[ðə; ði] [blʌd] ['draɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn]
the **blood** **drying** **on** **the** **rocks** **is** **your** **own**
这 血 烘干 在 这 岩石 是 你的 自己的

再讲一遍这个故事，但这次记住，那只是另一个小镇，岩石上干涸的血迹是你自己留下的。

['grænfɑ:ðər]
grandfather
祖父

祖父

[ðə; ði] ['krɔ:sˌbi:m] [kri:ks] [wen] ['grænmʌðər] [kraɪz] , [ðə; ði] [f'lɔ:bɔ:dz] ['mʌf(ə)l][ðə; ði] ['drʌŋkən]
the **crossbeam** **creaks** **when** **grandmother** **cries** **,** **the** **floorboards** **muffle** **the** **drunken**
这 横梁 吱嘎声 什么时候 祖母 哭泣 , 这 地板 消音 这 醉
[reɪdʒ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
rage **of** **her** **husband**
愤怒 的 她 丈夫

奶奶哭的时候，横梁吱呀作响；地板隔绝了她丈夫醉酒后的怒吼。

[ʃi:; ʃi] ['rɑ:ks] ['stedəli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['mæstər]['bedru:m; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ] [tu:] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz]
she **rocks** **steadily** **above** **him** **in** **the** **master** **bedroom** **with** **two** **generations**
她 岩石 稳步 多于 他 在 这 掌握 卧室 和 二 几代人
[ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][læp]
of **boys** **in** **her** **lap**
的 男孩们 在 她 膝

在主卧室里，她稳稳地摇晃着身子，两代男孩都坐在她的腿上。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [men] [naʊ] [ænd; ənd] [i:tʃ] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ['hɔ:lɪŋ] [ðə; ði][sæd] ['fɪgjər] [ʌp]
they **are** **all** **men** **now** **and** **each** **has** **taken** **his** **turn** **hauling** **the** **sad** **figure** **up**
他们 是 全部 男人 现在 和 每个 有 已采取 他的 转动 运输 这 伤心 数字 向上
[ðə; ði] [sterz]
the **stairs**
这 楼梯

他们现在都是男人了，每个人都轮流把那个可怜的身影抬上楼梯。

['kɑ:mənteri] :
commentary **:**
评论 :

评论:

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ðɪs] ['ɪnər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][æn'sestrəl][bɑːndz] ,

I	have	also	seen	this	inner	structure	of	ancestral	bonds	,
我	有	还	已见	这	内	结构	的	祖先的	债券	,

我也看到了这种祖先纽带的内在结构，

[iːtʃ] ['faɪbər] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]['kʌlər][ʌv; əv][peɪn] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn][ænd; ənd][ɑːn]

each	fiber	having	the	color	of	pain	passing	between	father	and	son	and	on
每个	纤维	拥有	这	颜色	的	疼痛	通过	之间	父亲	和	儿子	和	在

[θruː] [tuː; tə] ['grænsʌn]

through	to	grandsons
通过	到	孙子们

每一根纤维都带着痛苦的颜色，在父亲和儿子之间传递，再传给孙子。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pjʊr] [ðæt] [aɪ] [luːz] [ðɪs] [vjuː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]

I	understand	that	it	is	whole	that	it	is	pure	that	I	lose	this	view	when	I	am	in
我	理解	那	它	是	所有的	那	它	是	纯的	那	我	失去	这	看法	什么时候	我	是	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我明白，当我身处其中时，这种完整和纯粹的视角就会消失。

['pʊlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]['mænz]['bɑːdi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ]

pulling	against	the	weight	of	this	old	man's	body	that	I	am	carrying
拉	反对	这	重量	的	这	老的	男人的	身体	那	我	是	携带

我费力地对抗着我背着的这个老人的沉重身躯。

['ɔrəkl]

oracle
神谕

神谕

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[wiːv] [rʌn] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

weve	run	together	for	days	,
我们已经	跑步	一起	为了	天	,

我们已经一起奔跑了好几天了，

[ðə; ðɪ][poʊlz] ['tʃeɪfɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] — [wiːv] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['tʃæmpiən]

the	poles	chafing	our	shoulders	—	we've	had	no	choice	but	to	champion
这	杆子	摩擦	我们的	肩膀	—	我们已经	有	不	选择	但	到	冠军

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ['oʊvər][ðə; ðɪ][dɜːrt] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][stoʊn] [haʊs]

our	mother	over	the	dirt	path	toward	the	stone	house
我们的	母亲	超过	这	污垢	小路	朝向	这	石头	房子

木杆磨得我们肩膀生疼——我们别无选择，只能搀扶着母亲，沿着泥泞小路走向那座石头房子。

[ðə; ðɪ][roʊd][ɪz] ['nærəʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wiːdz] [rʌʃ] [baɪ] ['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][spoʊks] — [rʌn]['fæstər] ,

the	road	is	narrowing	as	the	weeds	rush	by	snapping	in	the	spokes	—	run	faster	,
这	路	是	收窄	作为	这	杂草	匆忙	经过	啪啪	在	这	发言人	—	跑步	快点	,

道路越来越窄，杂草飞速掠过，卡在车轮辐条里——快跑！

[ðə; ðɪ] [wiːlz] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ]['siːkrət][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌn][ɪz] ['skɔːrtʃɪŋ]

the	wheels	are	turning	the	secret	from	her	and	the	sun	is	scorching
这	车轮	是	转弯	这	秘密	从	她	和	这	太阳	是	灼热

['aʊər; ɑːr] [bæks]

our	backs
我们的	背部

秘密正从她口中流传开来，而烈日炙烤着我们的后背。

[iː] .
II .
二 .

二、

['kɑːntreri] [tuː; tə]['ledʒənd] ,
contrary **to** **legend** **,**
相反 到 传奇 ,

与传说相反，

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['nevər] [daɪd] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] [nɔːr] [frʌm; frəm] [ə'pɑːloʊz] [kwɪk'sɑːtɪk] ['mɜːrsi] [bʌt; bət]
the **brothers** **never** **died** **from** **exhaustion** **nor** **from** **Apollo's** **quixotic** **mercy** **but**
这 兄弟 绝不 死亡 从 疲惫 也不 从 阿波罗的 堂吉诃德式的 怜悯 但

[ðeɪ] [dɪd] [sliːp] [wel] [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] [æz; əz] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['ræmbəld] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]
they **did** **sleep** **well** **for** **two** **nights** **as** **their** **mother** **rambled** **on** **in** **the** **dark**
他们 做过 睡觉 出色地 为了 二 夜晚 作为 他们的 母亲 漫无目的地闲聊 在 在 这 黑暗的

兄弟俩既没有死于精疲力竭，也没有死于阿波罗异想天开的怜悯，但他们确实在母亲于黑暗中絮絮叨叨的谈话中安然入睡了两个夜晚。

[ðeɪ] [left] ['delfi] ['krestfɔːlən] [ænd; ənd] [slʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] ,
they **left** **Delphi** **crestfallen** **and** **slumped** **into** **the** **harness** **on** **the** **third** **morning** **,**
他们 左边 德尔菲 垂头丧气 和 瘫倒 进入 这 马具 在 这 第三 早晨 ,

第三天早上，他们垂头丧气地离开了德尔斐，颓然地穿上了马具。

[glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm]
glanced **at** **the** **mumbling** **woman** **and** **headed** **back** **to** **the** **farm**
瞥了一眼 在 这 喃喃自语 女士 和 标题 后退 到 这 农场

他瞥了一眼喃喃自语的女人，然后转身返回农场。

['kɑːmənteri] :
commentary **:**
评论 :

评论：

['lʊkɪŋ] [ˌnɔːrθ'west] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːrm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wer] [ɪn] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] [ðə; ði] [edʒ]
looking **northwest** **from** **the** **farm** **you** **can** **see** **where** **in** **another** **age** **the** **edge**
寻找 西北 从 这 农场 你 能 看 在哪里 在 其他 年龄 这 边缘

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gleɪʃər] [left] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ə'reɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] [laɪn] [stɪl] [maːtʃiŋ] [saʊθ] .
of **a** **glacier** **left** **a** **row** **of** **rocks** **arrayed** **in** **a** **frozen** **line** **still** **marching** **south** **.**
的 一个 冰川 左边 一个 排 的 岩石 排列 在 一个 冷冻 线 仍然 行军 南 .

从农场向西北方向望去，可以看到在很久以前，冰川边缘留下了一排岩石，它们排列成一条冰冻的线，至今仍在向南延伸。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['ɑːksn] -
looking **to** **the** **east** **you** **can** **still** **find** **the** **place** **where** **a** **train** **of** **oxen** **-**
寻找 到 这 东方 你 能 仍然 寻找 这 地方 在哪里 一个 火车 的 牛 -

[drɔːn] [kɑːnəstəgəz] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðər] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] .
drawn **Conestogas** **stopped** **long** **enough** **for** **my** **great** **-** **grandmother** **to** **be** **born** **.**
绘制 康内斯托加斯 停止 长的 足够的 为了 我的 伟大的 - 祖母 到 是 出生 .

向东望去，你仍然可以找到当年一列牛拉篷车停靠的地方，我的曾祖母就出生在那里。

[pɑːrt] [tuː]
Part **Two**
部分 二

第二部分

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siːn]
the **beginning** **of** **a** **scene**
这 开始 的 一个 场景

场景的开始

[hɜːr; hər][wɑːn][smaɪl][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][juː; jʊ] , [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][wɪnd] [ə'kɜːrz] —

her	wan	smile	rejects	you	,	around	it	,	the	wind	occurs	—
她	万	微笑	拒绝	你	,	大约	它	,	这	风	发生	—

['sʌmwer] [els] ,

somewhere	else	,
某处	别的	,

她苍白的笑容拒绝了你，周围，风在别处吹拂。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [pɔːrtʃ] [ðɪs] [naɪt] [ɪz][nɑːt][soʊ][pər'tɪkjələr]

on	another	porch	this	night	is	not	so	particular
在	其他	门廊	这	夜晚	是	不是	所以	特别的

今晚在另一个门廊上，一切似乎都没什么特别的。

[tel] [jɔːr'self] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz][noʊ] ['məutivz] [ɔːr] [kən'siːts] ,

tell	yourself	that	nature	has	no	motives	or	conceits	,
告诉	你自己	那	自然	有	不	动机	或者	奇想	,

告诉自己，大自然没有动机或自负。

[ðæt] [hɜːr; hər] [her] ['oʊnli][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

that	her	hair	only	suggests	the	shape	of	the	wind	,
那	她	头发	仅有的	建议	这	形状	的	这	风	,

她的头发只呈现出风的形状，

[ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [duː]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['hevəns]

that	her	eyes	do	little	else	than	reflect	the	heavens
那	她	眼睛	做	小的	别的	比	反映	这	天

她的眼睛除了映照天空之外，别无其他。

['loʊkəst] [striːt]

Locust	Street
刺槐	街道

蝗虫街

['ʃæˌdoʊz] [pres] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [blæk] [triːz] [leɪ] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊdz] ;

Shadows	press	into	the	ground	,	the	black	trees	lay	flat	against	the	clouds	;
阴影	按	进入	这	地面	,	这	黑色的	树木	躺	平坦的	反对	这	云	;

阴影压在地面上，黑色的树木平躺在云层上；

['dʒækdɔː] [ɑːrk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ruːftɑːp] [ðen] [pʊʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

jackdaws	arc	above	the	rooftops	then	push	into	the	wind	toward	the	highest
寒鸦	弧	多于	这	屋顶	然后	推	进入	这	风	朝向	这	最高

['bræntʃɪz] ;

branches	;
分支	;

寒鸦在屋顶上空盘旋，然后迎风飞向最高的树枝；

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hwəːlz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] , ['emjuleitɪŋ] [ðer; ðər] ['stɑːrtld] [flaɪt] ,

a	boy	whirls	around	a	tree	,	emulating	their	startled	flight	,
一个	男生	旋转	大约	一个	树	,	模拟	他们的	惊慌	航班	,

一个男孩绕着树旋转，模仿它们受惊飞翔的样子。

[ðen] ['æmbəlz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .

then	ambles	toward	his	brothers	by	the	lake	.
然后	漫步	朝向	他的	兄弟	经过	这	湖	.

然后他慢悠悠地走向湖边的兄弟们。

[wʌn][baɪ][wʌn] ,

One	by	one	,
一	经过	一	,

逐个，

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [laɪt] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] ['eldəz] [liːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] — [ðer; ðər] [bɔɪz] [groʊ] [ɪn]

the	windows	light	up	as	the	elders	lean	toward	the	street	—	their	boys	grow	in
这	视窗	光	向上	作为	这	长者	倾斜	朝向	这	街道	—	他们的	男孩们	生长	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

老人们倚向街道，窗户亮了起来——他们的男孩在黑暗中长大。

[ə'piəriŋ] ['lɑːrdʒər] [ɪn] [ˌsɪlu'et] [iːtʃ] [jɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

appearing	larger	in	silhouette	each	year	as	they	round	the	corner	.
出现	更大的	在	轮廓	每个	年	作为	他们	圆形的	这	角落	.

随着它们转过弯角，每年它们的轮廓都显得越来越大。

[ˌæpə'leitʃjə]

Appalachia
阿巴拉契亚

阿巴拉契亚

[ɪn] [ðə; ði] [ˌroʊdə'dɛndrənz] , ['sʌmθɪŋ] [stəːz] .

In	the	rhododendrons	,	something	stirs	.
在	这	杜鹃花	,	某物	搅拌	.

杜鹃花丛中，有什么东西在蠢蠢欲动。

[tɑːr] ['peɪpər] [ʃæks] [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] [sloʊp] [liːn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

Tar	paper	shacks	on	the	black	slope	lean	in	the	direction	of	the	wind	.
焦油	纸	棚屋	在	这	黑色的	坡	倾斜	在	这	方向	的	这	风	.

黑色山坡上用油毡纸搭建的简易棚屋顺着风向倾斜。

[ðə; ði] [dɔːgz] [tens] [ænd; ənd] ['brɪs(ə)l] [ðer; ðər] [koʊts] , [ðer; ðər] ['mæstər] [ə'dʒʌsts] [hɪz; ɪz] [hed] [læmp] .

The	dogs	tense	and	bristle	their	coats	,	their	master	adjusts	his	head	lamp	.
这	狗	紧张	和	鬃	他们的	外套	,	他们的	掌握	调整	他的	头	灯	.

狗狗们绷紧了毛发，它们的主人调整了一下头灯。

[ðer; ðər] ['ɔrɪndʒ] [her] ['kwivəz] [æz; əz] [ðeɪ] [beɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] .

Their	orange	hair	quivers	as	they	bay	into	the	valley	.
他们的	橙子	头发	箭筒	作为	他们	湾	进入	这	谷	.

它们橙色的毛发随着对着山谷的吠叫而颤抖。

[ə; eɪ] [paɪn] [triː] [bendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði]

A	pine	tree	bends	with	the	weight	of	some	invisible	animal	scaling	the
一个	松树	树	弯曲	和	这	重量	的	一些	无形的	动物	缩放	这

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

一棵松树因某种看不见的动物攀爬树枝而弯曲。

[ðə; ði] [græs] [muːvz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [weɪvz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['ediz] ,

The	grass	moves	at	the	edge	of	the	field	in	waves	and	small	eddies	,
这	草	移动	在	这	边缘	的	这	场地	在	波浪	和	小的	涡流	,

田野边缘的草随风摇曳，泛起阵阵波浪和小漩涡。

[ðen] ['stɑːps] , [ðen] [bɪ'gɪnz] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːgz] [kə'lekt] [ðer; ðər] ['sensɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brʌʃ] .

then	stops	,	then	begins	as	the	dogs	collect	their	senses	beneath	the	brush	.
然后	停止	,	然后	开始	作为	这	狗	收集	他们的	感官	下面	这	刷子	.

然后停了下来，然后又开始了，狗狗们在灌木丛下恢复了知觉。

[ðə; ði] [muːn] ['paːsiz] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [klaʊd] , [ðen] [roʊlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

The	moon	passes	by	a	long	cloud	,	then	rolls	into	the	darkness	.
这	月亮	通过	经过	一个	长的	云	,	然后	卷	进入	这	黑暗	.

月亮掠过一长片云层，然后缓缓沉入黑暗之中。

[ðə; ði] [graʊnd] ['ʃʌdəz] , [ə; eɪ][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hedlæmps] [di'fainz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

The	ground	shudders	,	a	constellation	of	headlamps	defines	the	body	of	the
这	地面	颤抖	,	一个	星座	的	前大灯	定义	这	身体	的	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

大地颤抖，五彩斑斓的车灯勾勒出森林的轮廓。

[ˌvɪzɪ'teɪʃn]

visitation
探视

探视

[ðə; ði] [greɪ] [ɑːrmz] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [im'preʃəns] [ʌv; əv]['grævəti] ,

the	grey	arms	define	the	impressions	of	gravity	,
这	灰色的	武器	定义	这	印象	的	重力	,

灰色的手臂勾勒出重力的痕迹，

[hɜːr; hər]['bɑːdi]['prɛsəz, 'prɛsɪz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][suːt]

her	body	presses	into	his	suit
她	身体	出版社	进入	他的	套装

她的身体紧贴着他的西装

[laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd]

like	a	child	face	down	in	the	sand
喜欢	一个	孩子	脸	向下	在	这	沙

像个孩子脸朝下趴在沙子里一样

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊld]

but	instead	of	water	pouring	into	the	mold
但	反而	的	水	浇注	进入	这	模具

但是，流入模具的不是水，而是模具。

[ɪ'mædʒɪn] [speɪs] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] ['ɪntuː][ɪts] [greɪ] ['væliz] —

imagine	space	pushing	the	cloth	into	its	grey	valleys	—
想象	空间	推动	这	布	进入	它是	灰色的	山谷	—

想象一下，空间将布料推入它灰色的山谷——

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ruːm] —

the	bottom	of	the	ocean	is	lighter	than	this	room	—
这	底部	的	这	海洋	是	打火机	比	这	房间	—

海底比这间房间轻——

[ðə; ði] [greɪ] [ɑːrmz] [riːtʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

the	grey	arms	reach	for	something
这	灰色的	武器	抵达	为了	某物

灰色的手臂伸向某物。

[ə; eɪ][strænd][ʌv; əv] [smoʊk] [slɪps][frʌm; frəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɪps] , [drɪfts][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

a	strand	of	smoke	slips	from	a	pair	of	lips	,	drifts	to	the	floor
一个	链	的	抽烟	滑倒	从	一个	一对	的	嘴唇	,	漂移	到	这	地面

一缕烟雾从唇间滑落，飘落到地板上。

[ə; eɪ] [pɜːrl] ['nekləs] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

a	pearl	necklace	falling	into	the	water
一个	珍珠	项链	坠落	进入	这	水

一串珍珠项链落入水中

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts]

understanding	the	ancients
理解	这	古代人

了解古代人

[æn; ən] ['erpleɪn] [bʌzd] [ˌoʊvər'hed] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['siːgʌlz] [pekt] [ə'raʊnd] [maɪ] [fiːt] ,

An	airplane	buzzed	overhead	,	a	dozen	or	so	seagulls	pecked	around	my	feet	,
一个	飞机	嗡嗡作响	开销	,	一个	打	或者	所以	海鸥	啄食	大约	我的	脚	,

一架飞机从头顶嗡嗡飞过，十几只海鸥在我脚边啄食。

[ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['tɜːrbən] [skeitid] [baɪ] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə]

a	man	wearing	a	turban	skated	by	—	and	for	one	moment	you	seemed	to
一个	男人	穿着	一个	头巾	滑冰	经过	—	和	为了	一	片刻	你	似乎	到

[kən'vɜːrdʒ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

converge	with	all	of	it	.
收敛	和	全部	的	它	.

一个戴着头巾的男人滑着滑板经过——那一刻，你似乎与这一切都融为一体。

['pælɪmpsest]

palimpsest
重写本

重写本

[ə; eɪ]['wʊmən] [slɪps] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kætˌteɪlz] [ðen] [puʃiz] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [tɔːrdz]

a	woman	slips	through	the	long	cattails	then	pushes	off	from	the	bank	towards
一个	女士	滑倒	通过	这	长的	香蒲	然后	推动	离开	从	这	银行	向

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd]

the	center	of	the	pond
这	中心	的	这	池塘

一个女人穿过长长的香蒲丛，然后从岸边蹬着水向池塘中央游去。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][hɜːr; hər] [peɪl] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['ekoʊz] ['aʊtwərd] [ɑːn][ðə; ði]

she	sinks	into	the	water	as	her	pale	suggestion	echoes	outward	on	the
她	水槽	进入	这	水	作为	她	苍白	建议	回声	向外	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪpəlz]

edge	of	the	ripples
边缘	的	这	涟漪

她沉入水中，她苍白的身影在涟漪边缘回荡。

[ðə; ði][stɑːrz][ˌriːə'laɪn] ['kwɪkli] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd]

the	stars	realign	quickly	on	the	surface	of	the	pond	as	if	the	evening	had
这	明星	重新调整	迅速地	在	这	表面	的	这	池塘	作为	如果	这	晚上	有

[nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

not	been	disturbed	by	her	body	,
不是	到过	不安	经过	她	身体	,

池塘水面上的繁星迅速重新排列，仿佛她的身影从未扰乱过这美好的夜晚。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

even	for	a	moment
甚至	为了	一个	片刻

哪怕只是一瞬间

['kɑːmənteri] :

commentary	:
评论	:

评论:

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

an	image	on	the	surface	,
一个	图像	在	这	表面	,

表面上的图像，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɑːdi] ['pɪrsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər]

a	woman's	body	piercing	through	it	only	to	be	swallowed	up	by	the	order
一个	女性的	身体	冲孔	通过	它	仅有的	到	是	吞咽	向上	经过	这	命令

[ʌv; əv] [θɪŋz]

of	things
的	事物

女人的身体刺穿它，却最终被万物秩序所吞噬。

[ʃʊd; ʃəd][hɜːr; hər][ækt] [ɪn'greɪv] [ə; eɪ]['stɔːri][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [pæs] [θruː]

should	her	act	engrave	a	story	on	the	water	or	is	it	better	to	pass	through
应该	她	行为	雕刻	一个	故事	在	这	水	或者	是	它	更好的	到	经过	通过

[ðə; ði][wɪnd][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] ['liːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪr]

the	wind	like	a	bird	leaving	no	trace	of	ever	having	been	here
这	风	喜欢	一个	鸟	离开	不	痕迹	的	曾经	拥有	到过	这里

她的行为是否应该在水面上刻下故事，还是像鸟儿一样随风飘散，不留一丝来过的痕迹?

[pɑːrt] [θriː]

Part	Three
部分	三

第三部分

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['mædʒɪk]

sympathetic	magic
交感神经	魔法

感应巫术

[ə'merɪkə] , [fər'gɪv] [ðɪs] [ə'pɑːstrəfi] ,

America	,	forgive	this	apostrophe	,
美国	,	原谅	这	撇号	,

美国，请原谅这个撇号。

[aɪm] ['tʃænlɪŋ] ['(h)witmən] — [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz]['ætəmz][ɑːr; ər] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv]

I'm	channeling	Whitman	—	he	says	his	atoms	are	rushing	into	the	veins	of
我是	通道	惠特曼	—	他	说道	他的	原子	是	匆忙	进入	这	静脉	的

[ðə; ði] [nuː] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

the	new	revolution	,
这	新的	革命	,

我仿佛在呼应惠特曼——他说他的原子正涌入新革命的血管里。

['hiːz] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] ['ɪntuː]['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr]['dɑːts] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [feɪs] ,

he's	assimilating	into	phosphor	dots	,	trying	to	form	a	sincere	face	,
他是	同化	进入	磷	点	,	尝试	到	形式	一个	真诚	脸	,

他正融入磷光点中，试图摆出一副真诚的表情。

['hiːz] ['iːzɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['læbərɪnθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] ,

he's	easing	through	our	labyrinth	with	a	new	heart	,
他是	缓解	通过	我们的	迷宫	和	一个	新的	心	,

他带着一颗全新的心，轻松地走出了我们的迷宫。

['pʌlsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːsəz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['tʃætˌbɑːks][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] — [ðə; ði]

pulsing	in	the	cursors	in	a	remote	chatbox	on	the	eve	of	the	apocalypse	—	the
脉动	在	这	光标	在	一个	偏僻的	聊天框	在	这	前夕	的	这	末日	—	这

['fjuːtʃər][ɪz] [pɪksəleɪtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

future	is	pixellating	into	his	beard	,
未来	是	像素化	进入	他的	胡须	,

世界末日前夕，远程聊天框里的光标闪烁着——未来在他的胡须上逐渐显现出像素化的轮廓。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] :

he	is	singing	:
他	是	歌唱	:

他在唱歌:

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['troʊdʒən] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] — [bɪ'wer] [ðə; ði] [dɑːrk] [driːmz] ['spɪnɪŋ]

a	million	Trojan	horses	are	circling	the	skies	—	beware	the	dark	dreams	spinning
一个	百万	特洛伊木马	马匹	是	盘旋	这	天空	—	提防	这	黑暗的	梦境	旋转

[ə'bʌv] [juː; jʊ]

above	you
多于	你

无数特洛伊木马在天空盘旋——当心头顶上空旋转的黑暗梦魇

[ˌes 'tiː] . ['kæθrɪnz] [hed]

St	.	Catherine's	head
英石	.	凯瑟琳的	头

圣凯瑟琳的头像

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [maɪ] ['relɪkweri] , [ə; eɪ] ['tɛmɪˌnɑːs] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd] [glæs] — [ðə; ði] [oʊld] [men]

the	church	is	my	reliquary	,	a	temenos	of	bronze	and	glass	—	the	old	men
这	教会	是	我的	圣物匣	,	一个	特梅诺斯	的	青铜	和	玻璃	—	这	老的	男人

[prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] ,

preserved	me	,
保存完好	我	,

教堂是我的圣物箱，一座青铜和玻璃构成的圣殿——老人们保存了我。

['sepəreɪtɪd] [maɪ] [hed] [frʌm; frəm] [maɪ] ['bɑːdi] [ðen] [sə'spendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] — [ðeɪ] [dɑːn]

separated	my	head	from	my	body	then	suspended	it	in	the	wall	—	they	don
分开	我的	头	从	我的	身体	然后	暂停	它	在	这	墙	—	他们	大学教师

[ðer; ðər] ['vɛstmɛnts] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['sækrɪsti] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

their	vestments	in	the	old	sacristy	and	sing	in	the	great	hall	,
他们的	圣职	在	这	老的	圣器室	和	唱歌	在	这	伟大的	大厅	,

他们把我的头颅从身体上分离下来，然后把它悬挂在墙上——他们在古老的圣器室里穿上法衣，在大厅里唱歌，

['berɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [baɪ] [maɪ] ['wɪndoʊ]

bearing	the	heart	of	Our	Lord	as	they	pass	by	my	window
轴承	这	心	的	我们的	主	作为	他们	经过	经过	我的	窗户

他们带着我主的心，从我的窗前经过。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [aɪ] [hoʊld] [moʊst] [dɪr] :

of	all	the	secrets	I	hold	most	dear	:
的	全部	这	秘密	我	抓住	最多	亲爱的	:

在我所有珍藏的秘密中：

[ðə; ði] ['mɑːtəz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] ['oʊnli] [ɪn] [deθ] — [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [wʌz; wəz] [juː'niːk] ,

the	martyrs	were	perfect	only	in	death	—	each	passing	was	unique	,
这	殉道者	是	完美的	仅有的	在	死亡	—	每个	通过	曾是	独特的	,

殉道者只有在死亡中才是完美的——每一次逝去都是独一无二的。

[kən'traɪvd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [ænd; ənd] [meɪd] ['pælətəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] — ['iːv(ə)n] [naʊ]

contrived	by	their	executioners	and	made	palatable	by	the	faithful	—	even	now
人为的	经过	他们的	刽子手	和	制成	可口的	经过	这	忠实	—	甚至	现在

[maɪ] ['feloʊ] [seɪnts] [pɪr] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kænvəsiz] [ænd; ənd] ['tæpɪstriːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

my	fellow	saints	peer	out	from	their	canvases	and	tapestries	with	a
我的	同伴	圣徒	同伴	出去	从	他们的	画布	和	挂毯	和	一个

[pæ'sɪvəti] [ðæt] [bɪ'laɪz] [ðer; ðər] [peɪn]

passivity	that	belies	their	pain
被动性	那	谎言	他们的	疼痛

由刽子手精心策划，由信徒们粉饰——即使到了今天，我的圣徒同伴们依然从他们的画布和挂毯中凝视着，脸上带着一种与痛苦截然相反的平静。

[tʃænt]

chant
呗

呗

[ðə; ði]['ækəˌlaɪts] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [kə'ræfs] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['teɪbl]

the	acolytes	stooped	over	the	smooth	ornamental	carafes	on	the	low	table
这	侍僧	弯腰	超过	这	光滑的	装饰	玻璃瓶	在	这	低的	桌子

侍僧们俯身在矮桌上光滑的装饰性玻璃瓶旁。

[ə; eɪ] ['sʌkərɪŋ] [tʃaɪld]['blesɪd; blest][maɪ][lɪps] , [pɔːd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [waɪn][ænd; ənd] [tʃɑːntid] , ['sɑːtoʊ]

a	succoring	child	blessed	my	lips	,	poured	the	choice	wine	and	chanted	,	sotto
一个	救助	孩子	蒙福	我的	嘴唇	,	倾倒	这	选择	葡萄酒	和	吟诵	,	sotto

['voʊtʃi] :

voce	:
voce	:

一个慈祥的孩子亲吻了我的嘴唇，倒上美酒，低声吟唱：

[her] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [her] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [hoʊ'zænə]

hair	of	the	dog	,	hair	of	the	dog	,	hosanna
头发	的	这	狗	,	头发	的	这	狗	,	和撒那

以毒攻毒，以毒攻毒，和撒那

[ɪ'pɪfəni]

epiphany
顿悟

顿悟

[faɪv] ['tɔɪlət] ['peɪpər][roʊlz][ɑːn][ðə; ði]['plʌndʒər]['hænd(ə)l] , [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['stuːpə] , [ə; eɪ]['lɪŋgəm][ænd; ənd]

five	toilet	paper	rolls	on	the	plunger	handle	,	a	primitive	stupa	,	a	lingam	and
五	洗手间	纸	卷	在	这	柱塞	处理	,	一个	原始	佛塔	,	一个	林伽	和

['jəuni] ,

yoni	,
阴道	,

马桶搋子把手上挂着五个卫生纸卷，一座原始的佛塔，一个林伽和一个女性生殖器，

[ðə; ði] [ˌɪθɪ'fælɪk] ['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-][sɪts] [krɔːs] - [legd] [laɪk][ˌem 'iː] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] ,

the	ithyphallic	Siva	sits	cross	-	legged	like	me	,	reading	a	magazine	,
这	阳痿	湿婆	坐着	叉	-	腿	喜欢	我	,	阅读	一个	杂志	,

阳具勃起的湿婆像我一样盘腿而坐，正在读杂志。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][faɪv] ['tɔɪlət] ['peɪpər][roʊlz][ɑːn][ðə; ði]['plʌndʒər]['hænd(ə)l]

looking	at	five	toilet	paper	rolls	on	the	plunger	handle
寻找	在	五	洗手间	纸	卷	在	这	柱塞	处理

看着马桶搋子手柄上的五个卫生纸卷

[ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmɪŋ]

the	first	coming
这	第一的	未来

第一次降临

- [ɪz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sædli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaʊərɪŋ] ,

Laocon	is	still	looking	up	sadly	before	his	own	devouring	,
-	是	仍然	寻找	向上	令人遗憾的是	前	他的	自己的	吞噬	,

老孔在被吞噬之前，依然悲伤地仰望着前方。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [ɪ'mens] [sneɪk] [fel] [frʌm; frəm][æn; ən][i'mæskju,leitid][gɑːd] .

wondering	if	this	immense	snake	fell	from	an	emasculated	god	.
好奇	如果	这	巨大	蛇	跌倒	从	一个	阉割	上帝	.

不禁让人怀疑这条巨蛇是不是从一位被阉割的神灵身上掉下来的。

[bɪ'fɔːr] [æn'tɪkwəti] , [gɔdz] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] , [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['krækɪŋ]

Before	antiquity	,	gods	shook	the	columns	of	their	temples	,	the	marble	cracking
前	古代	,	神	摇晃	这	列	的	他们的	寺庙	,	这	大理石	裂纹

[θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [laɪk] ['θʌndər] ,

through	the	clouds	like	thunder	,
通过	这	云	喜欢	雷	,

在远古时代之前，众神会震动神庙的柱子，大理石的裂纹会像雷鸣一样穿透云层。

[ə; eɪ] [dres] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbʌgər] [ʌv; əv] [ˈgænɪmiːd] .

a	dress	rehearsal	before	the	buggering	of	Ganymede	.
一个	裙子	排演	前	这	操	的	木卫三	.

在入侵木卫三之前进行一次彩排。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪndələnt] [grɪnz] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [sneɪk] [tuː; tə] [raɪð] [ɪn][ə; eɪ] [ˈliːfi] [kɑːps] ,

With	indolent	grins	they	allowed	the	snake	to	writhe	in	a	leafy	copse	,
和	懒惰的	咧嘴笑	他们	允许	这	蛇	到	翻腾	在	一个	绿叶	矮林	,

他们懒洋洋地笑着，任由蛇在绿叶丛中扭动。

[ə; eɪ][ˈtendrəl][ˈraɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [ˈlɪkɪŋ] [æt; ət][ɪts][ˈkænəpi][ʌnˈtɪl][ðə; ði][fɜːrst][ˈwʊmən][kʊd; kəd]

a	tendril	rising	with	the	moon	licking	at	its	canopy	until	the	first	woman	could
一个	卷须	上升	和	这	月亮	舔舐	在	它是	树冠	直到	这	第一的	女士	可以

[biː; bi][bɔːrn] .

be	born	.
是	出生	.

一缕卷须向上生长，月光舔舐着它的冠冕，直到第一个女人诞生。

- ['vɛrbə]

ipsissima	verba
-	动词

ipsissima verba

[ðə; ði] [rʌf] [biːst] [dʌz] [nɑːt] [slaʊtʃ] ,

the	rough	beast	does	not	slouch	,
这	粗糙的	兽	做	不是	伛	,

这头粗壮的野兽不会弯腰驼背。

[hiː; hi] [wɔːks] [ɪˈrekt] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [smɔːl] ['roʊtəri] [klʌb] ['lʌntʃən] [ɔːr][ɑːn] [leɪt] - [naɪt] ['pʌblɪk]

he	walks	erect	while	speaking	at	small	rotary	club	luncheons	or	on	late	-	night	public
他	散步	直立	尽管	请讲	在	小的	旋转	俱乐部	午餐会	或者	在	晚的	-	夜晚	民众

['ækses] ['tʃænlz] ,

access	channels	,
使用权	频道	,

他在小型扶轮社午餐会上或深夜公共频道讲话时，总是挺直腰杆走路。

[ɪkˈspaʊndɪŋ] [ɑːn]['mænz] [dəˈmɪnjən] ['oʊvər][mæn]

expounding	on	man's	dominion	over	man
阐述	在	男人的	统治权	超过	男人

阐述人类对人类的统治

['hiːz] ['pʌdʒi] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈsuːmɪŋ] ,

he's	pudgy	and	unassuming	,
他是	胖乎乎的	和	谦逊	,

他身材矮胖，为人谦逊。

['hɑːrdli][ə; eɪ]['ferəl][tʃaɪld] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpretər'nætʃrəl] ['paʊɚz] — [jet] ['hiːz] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ]

hardly	a	feral	child	brimming	with	preternatural	powers	—	yet	he's	been	cultivating
几乎	一个	野生的	孩子	充满	和	超自然	权力	—	然而	他是	到过	耕作

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] [sɪns] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][sɪn] ,

his	charm	since	the	advent	of	sin	,
他的	魅力	自从	这	来临	的	罪	,

他并非那种充满超自然力量的野孩子——然而，自从罪恶出现以来，他就一直在培养自己的魅力。

[hiː; hi] [muːvz] [ˌɪnkɑːgˈniːtoʊ] , [ə; eɪ] [græs] [ruːts] ['æntikraɪst] , [ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][mæn] [huː]

he	moves	incognito	,	a	grass	roots	antichrist	,	the	man	behind	the	man	who
他	移动	隐姓埋名	,	一个	草	根	敌基督	,	这	男人	在后面	这	男人	WHO

['nevər] [riːdz] [jeits]

never	reads	Yeats
绝不	阅读	叶芝

他隐姓埋名，像个草根反基督者，是那个从不读叶芝诗的人背后的男人。

[ðə; ði][wɜːrld][wəʊnt][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmpər] ,

the	world	won't	end	with	a	whimper	,
这	世界	惯于	结尾	和	一个	呜咽	,

世界不会悄无声息地终结。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [kɔːl] — ['hiːl] [pʊl] ['oʊvər][æt; ət][ə; eɪ][rest][stɑːp][ˌaʊt'saɪd]

but	with	a	conference	call	—	he'll	pull	over	at	a	rest	stop	outside
但	和	一个	会议	称呼	—	地狱	拉	超过	在	一个	休息	停止	外部

['ælbəkɜːrki] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['waɪərləs] [rɪ'moʊt] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] ['endgeɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Albuquerque	with	his	wireless	remote	to	organize	the	endgame	from	a
阿尔伯克基	和	他的	无线的	偏僻的	到	组织	这	终局	从	一个

['bæθruːm] [stɔːl]

bathroom	stall
浴室	摊位

但他会通过电话会议——他会把车停在阿尔伯克基郊外的一个休息站，带着无线遥控器，躲在厕所隔间里安排最后的行动。

[kə'miːl] ['pægliːə]['ɛdɪts][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

Camille	Paglia	edits	on	the	beach
卡米尔	帕利亚	编辑	在	这	海滩

卡米尔·帕利亚在海滩上进行剪辑

[fɜːrst][dræft] — ['tuːzdeɪ] , [θriː] : - [piː] . [em] . , [nuː] ['smə:nə] :

first	draft	—	Tuesday	,	3	:	00	p	.	m	.	,	New	Smyrna	:
第一的	草稿	—	周二	,	3	:	-	p	.	米	.	,	新的	士麦那	:

初稿——星期二，下午 3:00，新士麦那：

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ɑːr; ər] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [bʌt] - [θɒŋ] ['bɔtəms] [biːtʃ] [tuː; tə] [biːtʃ] , ([duː][aɪ]

The	mermaids	are	swinging	their	butt	-	thonged	bottoms	beach	to	beach	,	(	do	I
这	美人鱼	是	摇摆	他们的	屁股	-	丁字裤	底部	海滩	到	海滩	,	(	做	我

[der] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [piːtʃ] ?

dare	to	eat	a	peach	?
敢	到	吃	一个	桃	?

美人鱼们穿着丁字裤，在沙滩间摇摆着她们的臀部，（我敢吃桃子吗?

[hɑː] !)

Ha	!	)
哈	!	)

哈!

[ðeɪ] [kɑːnt] [sens] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [lɪərɪŋ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] -

they	can't	sense	the	horror	of	the	water	,	the	sun	,	the	leering	boys	with	hard	-
他们	不能	感觉	这	恐怖	的	这	水	,	这	太阳	,	这	色眯眯的	男孩们	和	难的	-

['ɑːnz] ([dʒɪ'dʒuːn] ... .

ons	(	jejune	...	.
ons	(	幼稚	...	.

他们感受不到水的恐怖、太阳的恐怖、以及那些色眯眯、勃起的男孩的恐怖（幼稚……）。

- [praɪəpɪstɪk] - [saʊndz] [mɔːr] [poʊ'etɪk]) [huː] ['swægər] [laɪk][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ]['gʌnz] ,

Òleering	priapistic	boysÓ	sounds	more	poetic	)	who	swagger	like	strangers	with	guns	,
-	阴茎勃起	-	声音	更多的	诗意的	)	WHO	昂首阔步	喜欢	陌生人	和	枪支	,

['blæstɪŋ] ['mjuːzɪk]['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] ,

blasting	music	into	the	sun	,
爆破	音乐	进入	这	太阳	,

"一群色眯眯的、性欲旺盛的男孩"听起来更有诗意，他们像陌生人一样拿着枪招摇过市，对着太阳大声播放音乐。

([kaː'mju] ['refrəns] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ə'bliːk]) ['straɪkɪŋ] ['poʊzɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌpɒlɪ'klaɪtəs] .

(	Camus	reference	may	be	too	oblique	)	striking	poses	worthy	of	Polyclitus	.
(	加缪	参考	可能	是	也	斜	)	引人注目	姿势	值得	的	波利克里图斯	.

（加缪的引用可能过于隐晦）摆出堪比波利克里托斯的惊人姿势。

([rɪ'membər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][præk'sitəli:z] , [dʒʌst][fɔ:r; fər] [kəm'pærɪsənz] [seɪk])
(remember to look at Praxiteles , just for comparison's sake)
(记住 到 看 在 普拉克西特勒斯 , 只是 为了 比较的 清酒)

（为了便于比较，也别忘了看看普拉克西特列斯）

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [wel] - [ɔɪld] ['gɜ:lz] ([jes] !) [tɔ:s] [ə; eɪ][bɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][net] ,
A group of well - oiled girls (yes !) toss a ball over the net ,
一个 团体 的 出色地 - 涂油 女孩们 (是的 ！) 折腾 一个 球 超过 这 网 ,

一群身材火辣、涂满油的女孩（没错！）把球抛过球网，

[ə; eɪ]['netwɜ:rk][ʌv; əv][tæn] [lɪmz] [ænd; ənd] [plʌmp] [sə'bɜ:rbən] [ɪn'su:siəns] ([kə'nekt] [ðɪs] ['sʌmhaʊ]
a network of tan limbs and plump suburban insouciance (connect this somehow
一个 网络 的 棕褐色 四肢 和 丰满 郊区 漫不经心 (连接 这 不知何故
[tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:]['sɑ:di:]) ['θɜ:rəli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rsɪz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['kwaɪətli]
to the Marquis de Sade) thoroughly unaware of the forces bubbling quietly
到 这 侯爵 德 萨德) 彻底 不知情 的 这 力量 冒泡 悄悄
['ʌndər][maɪ] [ʌm'brelə] .
under my umbrella .
在下面 我的 伞 .

一团棕褐色的肢体和郊区居民的慵懒（不知怎的，把这和萨德侯爵联系起来），完全没有意识到我的伞下正在悄然涌动的力量。

(- - [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt])
(Òchthonian forcesÓ may be more to the point)
(- - 可能 是 更多的 到 这 观点)

（或许用"奥克托尼安力量"更贴切）

[oʊ] ['fi:lɪks] ['kʊlpə]
O felix culpa
哦 菲利克斯 罪责

哦，费利克斯·库帕

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ə'raɪv] [wen] [ðə; ði][læst] ['bɪldɪŋ] [kə'læpsɪz]
She will arrive when the last building collapses
她 将要 到达 什么时候 这 最后的 建筑 崩溃

当最后一栋楼倒塌时，她就会到达。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:r'pɔ:riəl][fairz] ['flɪkər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
and the corporeal fires flicker into the evening ,
和 这 肉体 火灾 闪烁 进入 这 晚上 ,

而实体的火焰在夜幕降临之际仍在闪烁。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [kə'lekts] ['bɪts][ʌv; əv] [æʃ]
when the wind collects bits of ash
什么时候 这 风 收集 比特 的 灰

当风吹起灰烬碎片时

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækənd] [fi:ldz] [gloʊ] .
and makes the tips of the blackened fields glow .
和 制作 这 尖端 的 这 变黑 字段 辉光 .

并使焦黑田野的尖端发出光芒。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn'tempərət] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
She will arrive intemperate and invisible ,
她 将要 到达 不节制的 和 无形的 ,

她将以一种不合时宜且隐形的方式到来。

['redi] [tu:; tə][ɪn'tɜ:r][hɜ:r; hər] [breθ] [ɪn][ðə; ði]['broʊkən] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][men] .
ready to inter her breath in the broken houses of men .
准备好 到 间 她 气息 在 这 破碎的 房屋 的 男人 .

准备将她的气息注入男人的破碎房屋中。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['ri:əlaɪzd]
She has been here since words were realized
她 有 到过 这里 自从 字 是 已实现

自从人们意识到这一点以来，她就一直在这里。

[ænd; ənd][gɔdz][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðem; ðəm] ,
and gods were employed to enforce them ,
和 神 是 受雇 到 执行 他们 ,

神明被用来强制执行这些规定。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
holding the course of temples and water ,
保持 这 课程 的 寺庙 和 水 ,

掌控寺庙和水的走向，

['stediŋ] [ðə; ði] [tri:z] [æz; əz] [ðeɪ] [gript] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
steadying the trees as they gripped the earth
稳定 这 树木 作为 他们 紧握 这 地球

稳住树木，让它们紧紧抓住大地

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɑ:tɪd] [hændz] ,
with their knotted hands ,
和 他们的 打结的 双手 ,

他们双手交叠，

['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ʌv; əv]['mænz][fɜ:rst]['kɑ:ŋkwest] .
sleeping in the white sails of man's first conquest .
睡眠 在 这 白色的 帆 的 男人的 第一的 征服 .

沉睡在人类第一次征服的白色帆篷中。

['kɑ:mənteri] :
commentary :
评论 :

评论：

['sʌmθɪŋ] [weɪts] [tu:; tə] [teɪk] [kən'troʊl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , ['bɑ:dɪz] :
Something waits to take control of buildings , bodies :
某物 等待 到 拿 控制 的 建筑物 , 身体 :

某种东西正伺机控制建筑物和人体：

['trɪʃnə] [noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪs'gaɪzd] , ['neɪtʃər] [red] [ɪn] [tu:θ] [ænd; ənd] [klɔ:] .
Trishna no longer disguised , nature red in tooth and claw .
特里什纳 不 更长 伪装 , 自然 红色的 在 齿 和 爪 .

特里什娜不再伪装，大自然弱肉强食。

[naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌmetə'fɪzɪks] : [ðə; ði]['hoʊli] ['troʊfi] [ræpt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
Now we know the reason for metaphysics : the holy trophy wrapped between the
现在 我们 知道 这 原因 为了 形而上学 : 这 圣 杯 包装 之间 这
[ʃi:ts] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn] .
sheets was a virgin .
纸张 曾是 一个 处女 .

现在我们知道形而上学的原因了：裹在床单之间的神圣奖杯是一位处女。

[pɑ:rt] [fɔ:r]
Part Four
部分 四

第四部分

['bɑ:dɪz]
bodies
身体

身体

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['laɪər] , [juː; jʊ]['sɜːrk(ə)l][ˌem 'iː] [twaɪs] ,

I	am	a	liar	,	you	circle	me	twice	,
我	是	一个	说谎者	,	你	圆圈	我	两次	,

我是个骗子，你绕着我转了两圈，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['gɪlti] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	am	about	to	tell	you	how	guilty	I	am
我	是	关于	到	告诉	你	如何	有罪的	我	是

我即将告诉你我有多么内疚。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌn] [els] , [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]

I	want	you	to	be	someone	else	,	to	tell	me	this	desire	is	original
我	想	你	到	是	某人	别的	,	到	告诉	我	这	欲望	是	原来的

我希望你变成另一个人，告诉我这种欲望是原创的。

[wiː; wi]['kænɑːt] ['ʌðərwaɪz] [pɑːrt] , [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [im'preʃəns] [aɪ]

we	cannot	otherwise	part	,	the	flashing	lights	occasionally	reveal	the	impressions	I
我们	不能	否则	部分	,	这	闪烁	灯	偶尔	揭示	这	印象	我

[wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ]

was	born	with
曾是	出生	和

我们无法分离，闪烁的灯光偶尔会揭示我与生俱来的印象。

[aɪl] [kʌt][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] :

I'll	cut	to	the	quick	:
患病的	切	到	这	快的	:

我就直说了：

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪ][wəʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] [ðen]

the	lights	are	coming	on	and	I'm	afraid	I	won't	love	you	then
这	灯	是	未来	在	和	我是	害怕的	我	惯于	爱	你	然后

灯光亮了，恐怕那时我将不再爱你。

[ðə; ði] [kɪs]

the	kiss
这	吻

吻

[jʊr; jər] ['ebəni] [kæts] [glaɪd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ɪn]['tændəm] — [juː; jʊ][pɑːrt][jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [liːn] ['oʊvər]

your	ebony	cats	glide	toward	us	in	tandem	—	you	part	your	hair	and	lean	over
你的	乌木	猫	滑行	朝向	我们	在	串联	—	你	部分	你的	头发	和	倾斜	超过

[ˌem 'iː][ɑːn][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed]

me	on	my	side	of	the	bed
我	在	我的	边	的	这	床

你的两只乌黑的猫咪并肩滑向我们——你拨开头发，俯身靠近我，躺在我这边的床上。

[wiː; wi] [kɪs] , [bʌt; bət][aɪm]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ,

we	kiss	,	but	I'm	almost	afraid	to	touch	you	,
我们	吻	,	但	我是	几乎	害怕的	到	触碰	你	,

我们接吻，但我几乎不敢碰你。

[ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [spiːk] [ɪt'self] [ʌn'wɪtɪŋli] [æz; əz][aɪ] [drɔː] [ðə; ði] [ʃiːt] [tɔːt] [ə'genst] [ðə; ði]

the	truth	may	speak	itself	unwittingly	as	I	draw	the	sheet	taut	against	the
这	真相	可能	说话	本身	不知不觉	作为	我	画	这	床单	紧绷	反对	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi]

length	of	my	body
长度	的	我的	身体

当我将床单紧紧地贴在身上时，真相或许会在不知不觉中显露出来。

[tʌtʃ]

touch
触碰

触碰

[ðə; ði]['bɑ:di] ['feriz] [jʊr; jər]['spɪrɪt] , [ˌdɪskə'nektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] [frʌm; frəm][ɪts] ['bɜ:rθɪŋ] [pleɪs]

the	body	ferries	your	spirit	,	disconnected	as	a	dream	from	its	birthing	place
这	身体	渡轮	你的	精神	,	断开连接	作为	一个	梦	从	它是	分娩	地方

肉体承载着你的灵魂，如同梦境般与它的诞生地分离。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wu:m] [ɪz][ʌn'tenəb(ə)l] ,

the	space	beyond	the	womb	is	untenable	,
这	空间	超过	这	子宫	是	站不住脚的	,

子宫之外的空间是不适宜居住的。

['evri] ['moʊmənt] [ə'kru:z] ['streɪndʒli] ['ɪntu:][eɪdʒ][æz; əz] [tʌtʃ] [ɪz] ['sloʊli] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ]

every	moment	accrues	strangely	into	age	as	touch	is	slowly	relieved	from	you
每一个	片刻	累积	奇怪的	进入	年龄	作为	触碰	是	缓慢地	松了口气	从	你

随着你逐渐失去触摸，每一刻都以一种奇特的方式累积成岁月。

[lə'ment] [ɪn] [θri:] ['kʌlɚz]

lament	in	three	colors
哀叹	在	三	颜色

用三种颜色哀叹

[wen] [maɪ] [hɑ:rt] [bɪ'kʌmz] [æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz][jʊr; jər] ['æplz] [ænd; ənd][dʒi'reinjəmz][ju:; jʊ][mʌst; məst]

when	my	heart	becomes	as	vivid	as	your	apples	and	geraniums	you	must
什么时候	我的	心	变成	作为	生动	作为	你的	苹果	和	天竺葵	你	必须

['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] [nɔ:rθ] [laɪt] [wɪl] [pɔ:r] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntu:][maɪ] [pɑ:mz]

promise	to	paint	it	—	the	north	light	will	pour	through	the	window	into	my	palms
承诺	到	画	它	—	这	北	光	将要	倒	通过	这	窗户	进入	我的	棕榈树

,

,

,

当我的心变得像你的苹果和天竺葵一样鲜活时，你必须答应把它画下来——北面的阳光会透过窗户洒进我的手掌。

[ænd; ənd][bi:; bi] [gɔ:n]

and	be	gone
和	是	已消失

然后离开

[laɪt]

light
光

光

[ðə; ði][blaɪndz][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [blu:] [sʌn] , [jʊr; jər][blɑ:nd] [her] ['glɪs(ə)n][ɑ:n][jʊr; jər] [ʌn'kʌvərd] [leg]

the	blinds	divide	the	blue	sun	,	your	blond	hairs	glisten	on	your	uncovered	leg
这	百叶窗	划分	这	蓝色的	太阳	,	你的	金发	头发	闪亮	在	你的	裸露	腿

百叶窗遮挡了蓝色的阳光，你裸露的双腿上，金色的秀发闪闪发光。

[laɪt] [bendz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] [laɪk] ['fæbrɪk] — [æt; ət] ['brekfəst] [aɪ][ɪk'spleɪn] : [ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv]

light	bends	around	us	like	fabric	—	at	breakfast	I	explain	:	the	peculiarities	of
光	弯曲	大约	我们	喜欢	织物	—	在	早餐	我	解释	:	这	特殊性	的

[laɪt] ,

light	,
光	,

光线像布料一样在我们周围弯曲——早餐时我会解释：光线的奇特之处，

['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [mæpt] ['pɜ:rfɪktli] [baɪ] [tʃæns]

our	bodies	mapped	perfectly	by	chance
我们的	身体	已映射	完美	经过	机会

我们的身体完美地被绘制出来，纯属偶然。

[prɪ'dɪkʃn]

prediction
预言

预言

[dʒʌst]['oʊvər] [ðæt] [duːn] , [ðæts] [wer] [juːl] [miːt] [hɜːr; hər] ,

just	over	that	dune	,	that's	where	you'll	meet	her	,
只是	超过	那	沙丘	,	那就是	在哪里	你会	见面	她	,

翻过那片沙丘，你就会在那里见到她。

[ʃiːl] [hæv; həv] [fer] [skɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['sʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr]

she'll	have	fair	skin	and	will	be	sunning	by	the	shore
壳	有	公平的	皮肤	和	将要	是	日光浴	经过	这	支撑

她皮肤白皙，会在海边晒日光浴。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wɪl] ['tændʒənt][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hæt] , [juːl] [meɪk]

the	edge	of	the	ocean	will	tangent	the	brim	of	her	hat	,	you'll	make
这	边缘	的	这	海洋	将要	切线	这	帽檐	的	她	帽子	,	你会	制作

[sʌm; səm] [əb'struːs] ['kɑːment] ,

some	abstruse	comment	,
一些	奥	评论	,

海浪的边缘会与她的帽檐相切，你会说一些晦涩难懂的话。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['flætnz] [speɪs] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːr; ər]

how	it	flattens	space	and	makes	it	appear	she	and	the	water	are
如何	它	扁平	空间	和	制作	它	出现	她	和	这	水	是

['tʌtʃɪŋ]

touching
接触

它如何使空间变扁平，使她和水看起来好像是连在一起的。

[twelv] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]

twelve	hours	in	the	future
十二	小时	在	这	未来

十二小时后的未来

[juː; jʊ] [drɪŋk] [seɪk] [ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [waɪt] [roʊdz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [kən'teɪn] [jʊr; jər] [æm'bɪʃ(ə)n]

you	drink	sake	and	walk	down	white	roads	too	small	to	contain	your	ambition
你	喝	清酒	和	走	向下	白色的	道路	也	小的	到	包含	你的	志向

你饮着清酒，漫步在狭窄的白色小路上，那小路不足以容纳你的野心。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [rɪ'moʊt] , ['drɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brænʧɪz] ,

the	moon	is	remote	,	drifting	through	the	branches	,
这	月亮	是	偏僻的	,	漂流	通过	这	分支	,

月亮很远，缓缓地穿过树枝。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ɪt'self] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [jelɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

the	thing	in	itself	unaware	of	the	man	yelling	at	it
这	事物	在	本身	不知情	的	这	男人	大喊	在	它

它本身并不知道有人在对它大喊大叫。

[sə'rendər]

surrender
投降

投降

[ðə; ði] [spɪld] [waɪn] [spredz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ]['næpkɪn]

The	spilled	wine	spreads	to	the	edge	of	my	napkin
这	洒了	葡萄酒	传播	到	这	边缘	的	我的	餐巾

洒出的酒蔓延到了我的餐巾边缘。

['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] .

over	the	course	of	our	dinner	.
超过	这	课程	的	我们的	晚餐	.

在我们晚餐期间。

['æftər][ðə; ði]['sekənd]['bɑ:t(ə)l] ,
After **the** **second** **bottle** **,**
后 这 第二 瓶子 ,

喝完第二瓶之后，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ][waɪf][hæz; həz] [ˌθɜ:r'ti:n] [rɪbz] .
I **confess** **that** **my** **wife** **has** **thirteen** **ribs** **.**
我 承认 那 我的 妻子 有 十三 肋骨 .

我承认我妻子有十三根肋骨。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd]['bɑ:t(ə)l] , [wi:; wi] [kəm'per] ['trɔməz] .
On **the** **third** **bottle** **,** **we** **compare** **traumas** **.**
在 这 第三 瓶子 , 我们 比较 创伤 .

第三瓶酒，我们比较创伤。

[ðə; ði] [geɪ] ['weɪtər] [ˌɪntə'rʌpts]
The **gay** **waiter** **interrupts**
这 同性恋 服务员 中断

同性恋服务员打断了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:k] ['kɔ:rəs] :
with **the** **indifference** **of** **a** **Greek** **chorus** **:**
和 这 漠不关心 的 一个 希腊语 合唱 :

带着希腊合唱队般的冷漠:

- ['aʊər; ɑ:r][moʊst]['pɑ:pjələr][sɪn][ɪz][ðə; ði] ['tʃɔ:klət] ['su:fəl] - .
' **our** **most** **popular** **sin** **is** **the** **chocolate** **souffl** **'** **.**
- 我们的 最多 受欢迎的 罪 是 这 巧克力 舒芙蕾 - .

“我们最受欢迎的甜点是巧克力舒芙蕾。”

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [maɪ] [red] ['næpkɪn][kʊd; kəd] [pæs]
An **hour** **later** **,** **my** **red** **napkin** **could** **pass**
一个 小时 之后 , 我的 红色的 餐巾 可以 经过

一小时后，我的红色餐巾纸可以穿过了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪn] [ʃi:t] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn]['tɑ:rtər] .
for **a** **thin** **sheet** **of** **venison** **tartar** **.**
为了 一个 薄的 床单 的 鹿肉 鞑靼 .

一片薄薄的鹿肉鞑靼。

[ðə; ði]['weɪtər] [pɔ:z] [tu:] [flu:ts] [ʌv; əv][kɪr] ['rɔɪəl]
The **waiter** **pours** **two** **flutes** **of** **Kir** **Royal**
这 服务员 倾倒 二 长笛 的 基尔 皇家

侍者斟了两杯皇家基尔酒。

[ðen] [ɪm'peɪʃntli] [stæks] [ðə; ði] [tʃerz] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] .
then **impatiently** **stacks** **the** **chairs** **behind** **us** **.**
然后 不耐烦地 堆栈 这 椅子 在后面 我们 .

然后不耐烦地把椅子堆放在我们身后。

[ju:; jʊ] [li:n] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['aɪzək]
You **lean** **back** **as** **if** **you** **were** **Isaac**
你 倾斜 后退 作为 如果 你 是 艾萨克

你向后靠去，就像艾萨克一样

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['dʒʌdʒmənt]
anticipating **his** **father's** **judgement**
预期 他的 父亲的 判断

预感到父亲的评判

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][bəuθ][ɪn] [ðæt] ['drʌŋkən] , [ˌbi:ə'tɪfɪk] [steɪt]
and **we** **are** **both** **in** **that** **drunken** **,** **beatific** **state**
和 我们 是 两个都 在 那 醉 , 幸福的 状态

我们俩都处于那种醉醺醺的、幸福的状态。

[ðæt] [meɪks] ['eni] [ruːm] ['seɪkrɪd] .
that **makes** **any** **room** **sacred** **.**
那 制作 任何 房间 神圣 .

那会让任何房间都变得神圣。

[wʌn] ['metəfər]
one **metaphor**
一 隐喻

一个比喻

['twenti] ['wɪntɚz] [frʌm; frəm] [naʊ] [juːl] [stɪl] [biː; bi] [dɪ'vaɪnɪŋ] [prə'fʌndɪtiːz] [frʌm; frəm] [ˌkɑːpju'leɪʃn]
twenty **winters** **from** **now** **you'll** **still** **be** **divining** **profundities** **from** **copulation**
二十 冬天 从 现在 你会 仍然 是 占卜 深刻 从 交配
[ænd; ənd] [aɪl] [stɪl] [biː; bi] ['maɪnɪŋ] [maɪ] ['fæməli] ['siːkrɪts] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] ['metəfər] [ðæt] [wɪl]
and **I'll** **still** **be** **mining** **my** **family** **secrets** **for** **that** **one** **metaphor** **that** **will**
和 患病的 仍然 是 矿业 我的 家庭 秘密 为了 那 一 隐喻 那 将要
[ˌɪnɪk'splɪkəbli] [ɪk'spleɪn] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd]
inexplicably **explain** **my** **childhood**
莫名其妙地 解释 我的 童年

二十年后的冬天，你依然会从性爱中探寻深奥的道理，而我依然会挖掘家族秘辛，寻找那个能莫名其妙地解释我童年的隐喻。

[ðeəz; ðəz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['poʊətri] [ɪn] [ðə; ði] [ri'æləti] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [raɪt] ['aʊər; ɑːr] ['feɪlɪŋz] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
there's **so** **little** **poetry** **in** **the** **reality** **that** **we** **can't** **write** **our** **failings** **into** **a**
有 所以 小的 诗 在 这 现实 那 我们 不能 写 我们的 缺点 进入 一个
[gʊd] [laɪf] ,
good **life** **,**
好的 生活 ,

现实生活中诗意如此匮乏，以至于我们无法将自身的失败谱写成美好的人生。

[ɔːr] [biː; bi] ['θæŋkfl] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pʌlʃənz] [muːv] [ˌjuː 'es] ['eni] ['kloʊzər] [tɔːrd] [truːθ]
or **be** **thankful** **our** **compulsions** **move** **us** **any** **closer** **toward** **truth**
或者 是 感恩 我们的 强迫症 移动 我们 任何 更近 朝向 真相

或者应该庆幸，我们的强迫行为至少让我们更接近真理。

[ɪn] [dʒə'pæn] ,
in **Japan** **,**
在 日本 ,

在日本，

[ə; eɪ] [bɜːrd] [ə'laɪts] [ɑːn] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [in'spaiəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tæŋkəz]
a **bird** **alights** **on** **a** **branch** **outside** **your** **window** **and** **inspires** **a** **hundred** **tankas**
一个 鸟 降落 在 一个 分支 外部 你的 窗户 和 鼓舞人心 一个 百 坦克
[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [wɪŋz] ['oʊvər] [jʊr; jər] [haʊs] ,
or **it** **simply** **wings** **over** **your** **house** **,**
或者 它 简单地 翅膀 超过 你的 房子 ,

一只鸟落在你窗外的树枝上，激发你创作一百首短歌；或者它只是飞过你的房子。

[ˌʌn'noʊtɪst]
unnoticed
未被察觉

未被察觉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神